

nondiegetic sound (sonido no diegético)

Término	nondiegetic sound
Idioma	Inglés (Estados Unidos) (214)
Área Especialidad	Humanidades y de las Artes (406)
Disciplina	Cinematografía (474)
Temática	Sonido
Definición del término	Sound, such as mood music or a narrator's commentary, represented as coming from a source outside the space of the narrative.
Fuente / Autor (del término)	Bordwell, D., Thompson, K., & Smith, J. (2015). Film Art: An Introduction. Nueva York: McGraw-Hill Education.
Contexto del término	A music cue inscribed in the action can of course be just as "commentative" as a nondiegetic music cue, as in Siodmak's <i>Abschied</i> , where the protagonists' neighbor is a pianist whose music accompanies and punctuates their emotional states.
Fuente / Autor (del contexto)	Chion, M. (1994). <i>Audio-Vision: Sound on Screen</i> . Nueva York: Columbia University Press.
Equivalente en español	sonido no diegético
Categoría gramatical	Nominal (221)
Variante de traducción	sonido extradiegético

Información geográfica de la variante en español	México (Mex.) (192)
Definición del término en español	Sonido cuya fuente supuesta es, no sólo ausente de la imagen, sino también no diegética; es decir, está situada en un tiempo y un lugar ajenos a la situación directamente evocada. Por ejemplo, las voces de comentario o de narración, llamadas en inglés voice-over, y la música orquestal.
Fuente / Autor (del término en español)	Chion, M. (1993). La audiovisión. Introducción a un análisis conjunto de la imagen y el sonido. Barcelona: Paidós Ibérica.
Contexto del término en español	Al comienzo de Sillas de montar calientes (Blazing Saddles, 1974), de Mel Brooks, oímos lo que creemos que es el acompañamiento musical no diegético de un vaquero cabalgando por la pradera, hasta que llega ante Count Basie y su orquesta.
Fuente / Autor (del contexto en español)	Bordwell, D., & Thompson, K. (1995). El arte cinematográfico: una introducción. Barcelona: Paidós Ibérica.
Video YouTube	https://www.youtube.com/watch?v=4F5sPA5E27o
Fuente / Autor video	Propia
Opciones no recomendadas	sonido fuera de campo
Comentarios	Si bien el sonido fuera de campo se lleva a cabo y se percibe fuera de la pantalla, éste es un subtipo del sonido diegético debido a que es parte del espacio de la historia.
